

Karácsony Szerbiában

Christmas in Serbia



Christmas is certainly one of the most important family celebrations in every Serb household, part of the religious tradition and the Serbian identity. In the Serbian orthodox traditions there are lot of elaborated rituals to be respected because of their symbolic meaning. The main Christmas wishes are good health and prosperity to the whole family and community, many new born healthy children, abundant wheat and livestock in general. It is also very important to forgive others.

Serbian Christmas is a few days festivity and it begins on January 6, when early morning the head of the family goes in the forest for cutting the oak branch, badnjak, the central piece of the traditions, symbolizing the end of a 40-day fasting and putting it in front of the door. In the evening, the father together with his sons, bring badnjak with roasted pig and straw in the house. The female members of the family greet

them at the entrance by throwing grain on them. The straw is sprinkled on the ground and “badnjak” is put beside the stove and nobody should enter in the house until next morning. After the prayer, a rich and abundant dinner is served. The Christmas Eve, called Badnje vece, has the same value as the Christmas Day.

The Christmas Day starts with the special early coming guest, called polozajnik, who has the duty to put badnjak in the fire, by wishing good health and well being for the family. He is chosen among the family’s friends. The main dish of the traditional family lunch is the roasted pig, and followed by the ceremonial Cesnica cake, made without yeast. At the beginning of Christmas lunch the cesnica is rotated three times sprinkled with red wine before being broken among the family members. Usually, cesnica contains a golden or silver coin, bean or corn. The person who finds these

A karácsony természetesen az egyik legfontosabb családi ünnep minden szerb otthonban, része a vallásos hagyománynak és a szerb identitásnak. A szerb ortodox hagyományban sok rituálé van, melyeket szimbolikus jelentésük miatt tisztelnek. A legfőbb karácsonyi kívánságok a jó egészség, bőség az egész családnak és a közösségnek, sok egészséges újszülött gyermek, jó termés és sok jószág általában. Az is nagyon fontos, hogy megbocsássunk egymásnak.

A szerb karácsony néhány napos ünnep, ami január 6-án kezdődik. Kora reggel a család fő kimegy az erdőbe, és vág egy tölgyfa ágat (*badnjak*), ami az ünneplés központi eleme, és a 40 napos böjtöt szimbolizálja. Ezt teszik az ajtó elé. Este az apa és a fiai behozzák a tölgyfaágat a házba sült malaccal és szalmával együtt. Az család nőtagjai gabonát szórnak rájuk, így üdvözlik őket a bejáratnál. A szalmát szétszórják a földön, a tűzhely mellett, és senki sem léphet be a házba másnap reggelig. Ima után gazdag, bőséges vacsorát szolgálnak fel. Szenteste (*Badnje vece*) ugyanolyan fontos, mint karácsony napja.

Karácsony napja különleges reggeli vendég érkezésével kezdődik, ő a *polozajnik*, akinek az a feladata, hogy a tölgyfaágat a tűzbe dobja, így kívánva jó egészséget és jólétet a családnak. Erre a feladatra a család barátai közül választanak valakit. A hagyományos családi ebéd fő fogása a sült malac, ezt az ünnepi *Cesnica* sütemény követi, amit élesztő nélkül készítenek. A karácsonyi ebéd kezdetén a *Cesnicát* háromszor körbeforgatják, és meghintik vörösborral, mielőtt darabokra törve szétosztanák a családtagok között. Általában a *Cesnicában* elrejtenek egy arany- vagy ezüstérmét, egy babszemet vagy gabonaszemet. Az, aki megtalálja ezeket az elrejtett ajándékokat, szerencsés és egészséges lesz a következő évben.

Amíg Belgrádban éltünk, a gyerekeinkkel együtt ünnepeltük a karácsonyt, az összes rituálét megtartva. Most, Budapesten, mivel a gyerekeink nincsenek velünk, csak a tölgyfaág és egy finom ebéd az ünnep része.

2018-ban szeretnék sokkal több boldog gyereket látni, több nevetést az életünkben, jó egészséget és jólétet mindenkinek. Több erényt, etikát és szerénységet a viselkedésünkben. Kevesebb ambíciót, több megértést, türelmet, könyörületet, szolidaritást és egy háború, agresszió, erőszak és elnyomás nélküli világot kívánok.

Boldog karácsonyt! – Срећан божић – Srećan božić!

Boldog új évet! – Срећна нова година – Srećna nova godina!

Öexc. Rade Drobac,
a Szerb Köztársaság magyarországi nagykövete

gifts in his piece of the bread will supposedly be lucky and healthy in the coming year.

While living in Belgrade, we used to celebrate Christmas with our children, respecting some of the rituals, but in Budapest, since our children are not with us, we have just the badnjak and a nice lunch.

Merry Christmas - Срећан божић - Srećan božić

In 2018, I would like to see much more happy children, laughs in our lives, good health, happiness and prosperity to everybody, more virtues, ethics and modesty in our behavior, less ambitions, more understanding, patience, compassion, solidarity and a world without war, aggression, violence and oppression.

Happy New Year - Срећна нова година - Srećna nova godina

H.E. Rade Drobac
Ambassador of the Republic of
Serbia to Hungary